

## Le VI° Dimanche après l'Épiphanie

*Semi-double – Ornaments verts*

Le royaume des cieux, disait Notre-Seigneur, est semblable à un grain de sénevé, la plus petite de toutes les semences, mais qui devient un grand arbre où les oiseaux du ciel viennent habiter; ou bien encore au levain qu'une femme a mêlé dans sa farine jusqu'à ce que toute la pâte soit levée. – Ces comparaisons de notre *évangile* disent bien comment l'Église et notre vie chrétienne sont continuellement en croissance sur la terre, et que la vie d'ici-bas n'est qu'une laborieuse préparation au royaume des cieux. C'est à la fin du monde que «toute la pâte sera levée», que l'arbre aura atteint sa pleine croissance pour abriter les élus pendant l'éternité.

La 2° épître de saint Paul aux Thessaloniens est toute remplie de la pensée du second avènement de Notre-Seigneur. Venu une première fois dans l'humilité, Jésus reviendra dans la gloire. Et l'Apôtre félicite ses chrétiens de leur espérance inébranlable en Celui qui doit les délivrer de la colère divine au jour du jugement. Comme eux, attendons avec confiance le Fils de Dieu qui viendra rendre à chacun selon ses œuvres.

## Messe du 6<sup>e</sup> dimanche après l'Épiphanie

INTROIT *Jer. 29, 11, 12 et 14.*

Dicit Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. – (*Ps. 84, 2*). Benedixísti Dómine, terra tuam: avertísti captivitátem Jacob. ✎. Glória Patri.

Le Seigneur dit: J'ai des pensées de paix et non de colère; vous m'invoquerez, et je vous exauce-rai, et je ramènerai vos captifs de tous les pays. – *Ps.* Seigneur, Vous avez béni votre terre: Vous avez fait cesser la captivité de Jacob. ✎. Gloire.

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut semper rationabília meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'en réfléchissant toujours sérieusement, nous cherchions constamment à Vous plaire dans nos paroles et dans nos actions. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

*Autres collectes prescrites.*

ÉPÎTRE *I Thess. 1, 2-10.*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses.

Lecture de l'Épître de saint Paul Apôtre aux Thessaloniens.

Fratres: Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam vestri faciéntes in oratió-nibus nostris sine intermissióne, memores óperis fidei vestræ, et labóris, et caritátis, et sustinéntiæ spei Dómini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: sciéntes fratres, dilécti a Deo, electiónem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermóne tantum, sed et in virtúte, et in Spírиту Sancto, et in plenítudine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatóres nostri facti

Mes frères, nous rendons continuellement grâces à Dieu pour vous tous, faisant sans cesse mémoire de vous dans nos prières, nous souvenant devant notre Dieu et Père des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité, et de la constance de votre espérance en Notre-Seigneur Jésus-Christ, sachant, mes frères chéris de Dieu, quelle a été votre élection, et que notre Évangile ne vous a pas été annoncé en paroles seulement, mais avec des miracles, avec l'Esprit-Saint et une grande plénitude de ses

dons; car vous savez quels nous avons été parmi vous pour votre bien. Et vous, vous êtes devenus les imitateurs de nous et du Seigneur, recevant la parole au milieu de beaucoup de tribulations avec la joie de l'Esprit-Saint; en sorte que vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants dans la Macédoine et dans l'Achaïe. Car par vous la parole du Seigneur s'est répandue, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais la loi que vous avez en Dieu a même pénétré en tout lieu, de sorte que nous n'avons nullement besoin d'en rien dire: puisqu'eux-mêmes racontent quelle entrée nous avons faite chez vous, et comment vous vous êtes convertis des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable, et attendre du ciel son Fils Jésus (qu'il a ressuscité d'entre les morts), qui nous a délivrés de la colère à venir.

GRADUEL *Ps. 43, 8-9.*

Seigneur, Vous nous avez sauvés de ceux qui nous affligeaient, et confondu ceux qui nous haïssaient. *℟.* Nous nous glorifions tout le jour en Dieu, et c'est Votre Nom que nous célébrerons à jamais.

Alléluia, alléluia. *℟.* Des profondeurs de l'abîme, j'ai crié vers Vous, Seigneur; Seigneur, écoutez ma voix. Alléluia.

EVANGILE *Matth. 13, 31-35.*

✠ Suite du Saint Évangile selon saint Matthieu.

estis, et Dómini, excipiéntes verbum in tribulatióne multa, cum gaúdio Spíritus Sancti: ita ut facti sitis forma ómnibus credéntibus in Macedónia, et in Achája. A vobis enim diffamátus est sermo Dómini, non solum in Macedónia, et in Achája, sed in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profécta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annúntiant qualem intróitum habuérimus ad vos; et quómo do convérsi estis ad Deum a simulácris, servíre Deo vivo, et vero, et expectáre Fílium ejus de cælis (quem suscitávit ex mórtuis) Jesum, qui erípuit nos ab ira ventúra.

Liberásti nos Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. *℟.* In Deo laudárimur tota die et in Nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúia, allelúia. *℟.* (*Ps. 129, 1-2*) De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratió nem meam. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evagélii secúndum Matthæum.

In illo t mpore: Dixit Jesus tur-  
bis par bolam hanc: S mle est  
regnum c lorum grano sin pis,  
quod acc piens homo semin vit  
in agro suo: quod m nimum qui-  
dem est  mnibus sem nibus: cum  
autem cr verit, majus est  mni-  
bus ol ribus, et fit arbor, ita ut  
v lucres c eli v niant, et h bitent  
in ramis ejus. Aliam par bolam  
loc tus est eis: S mle est reg-  
num c lorum fermento, quod ac-  
c ptum m lier abscondit in far -  
n e satis tribus, donc ferment -  
tum est totum. H c  mnia loc -  
tus est Jesus in par bolis ad tur-  
bas; et sine par bolis non loque-  
b tur eis ut impler tur quod  
dictum erat per Proph tam di-  
c ntem: Ap riam in par bolis os  
meum, eruct bo abscondita a  
constitut one mundi. – *Credo.*

En ce temps-l , J sus proposa au  
peuple qui le suivait en foule une  
parabole, disant: Le royaume des  
cieux est semblable   un grain  
de s nev  qu’un homme prit et  
sema dans son champ. C’est   la  
v rit , le plus petit de tous les  
grains, mais lorsqu’il a cr , il est  
plus grand que toutes les plan-  
tes, et il devient un arbre, de  
sorte que les oiseaux du ciel vien-  
nent habiter dans ses rameaux.  
Il leur dit encore cette autre pa-  
rabole: le royaume du ciel est  
semblable au levain qu’une  
femme prend et m le dans trois  
mesures de farine, jusqu’  ce que  
le tout ait ferment . J sus dit  
toutes ces choses en paraboles    
la multitude et il ne lui parlait  
point sans paraboles, afin que  
s’accompl t la parole du Pro-  
ph te, disant: J’ouvrirai ma bou-  
che en paraboles, et je r v lerai  
des choses cach es depuis la fon-  
dation du monde. – *Credo.*

OFFERTOIRE *Ps. 129, 1-2.*

De profundis clam vi ad te D -  
mine: D mine ex udi orati nem  
meam: de profundis clam vi ad  
te, D mine.

Des profondeurs de l’ab me, j’ai  
cri  vers Vous, Seigneur; Sei-  
gneur,  coutez ma voix; des pro-  
fondeurs de l’ab me, j’ai cri  vers  
Vous, Seigneur.

SECR TE

H c nos obl tio, Deus, mundet,  
qu sumus, et renovet, gub rnet,  
et pr tegat. Per D minum nos-  
trum Jesum Christum...

Que cette oblation,   mon Dieu,  
nous purifie et nous renouvelle;  
qu’elle nous conduise et nous pro-  
t ge. Par Notre-Seigneur J sus-  
Christ...

*Autres secr tes prescrites.*

PRÉFACE de la Très Sainte Trinité

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Elevons nos cœurs.

℟. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, Qui, avec Votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'un seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que Vous avez révélé et ce que nous croyons de Votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de Votre Fils et du Saint-Esprit: en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime: Saint, saint, saint...

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui, cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim qui non cessant clamáre quotidie, una voce, dicéntes: Sanctus, sanctus, sanctus...

COMMUNION *Marc. 11, 24.*

En vérité, je vous le dis, tout ce que vous demandez en prière, croyez que vous le recevrez et cela vous arrivera.

Amen dico vobis, quidquid orántes pétitis, créдите quia accipiétis et fiet vobis.

*Autres postcommunions prescrites.*

POSTCOMMUNION

Cælestibus, Dómine, pasti delí-  
ciis: quæsumus; ut semper éa-  
dem, per quæ veráciter vívimus,  
appetámus. Per Dóminum nos-  
trum Jesum Christum...

Nourris de Vos célestes délices,  
Seigneur, nous Vous supplions  
de nous faire désirer sans cesse  
cette même nourriture qui nous  
donne la vie véritable. Par No-  
tre-Seigneur Jésus-Christ...